



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๙ กันยายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นิวยอร์กตั้งเป้าให้รถยนต์ปล่อยก๊าซเรือนกระจกเป็นศูนย์ในปี พ.ศ.๒๕๗๘		



รถยนต์ที่วิ่งไปตามเส้นทางเอฟดีอาร์ไดรฟ์* ในแมนฮัตตัน นครนิวยอร์ก รัฐนิวยอร์ก สหรัฐฯ
เมื่อวันที่ ๒๒ เมษายน ๒๕๖๔ รอยเตอร์/นายแอนดรูว์ เคลลี

เมื่อวันที่ ๘ กันยายน สำนักข่าวรอยเตอร์ รายงานว่า นางแคธี โฮคูล (Kathy Hochul) ผู้ว่าราชการรัฐนิวยอร์กได้ลงนามในร่างกฎหมายที่กำหนดให้รถยนต์นั่งส่วนบุคคลใหม่ทุกคันและรถบรรทุกขนาดเล็กต้องปล่อยก๊าซเรือนกระจกเป็นศูนย์ภายในปี พ.ศ.๒๕๗๘ และได้ร่วมมือกับรัฐแคลิฟอร์เนียเพื่อพยายามทำให้รถยนต์ที่ใช้น้ำมันเบนซินหมดไป

กฎหมายฉบับนี้ได้กำหนดข้อบังคับโดยตรงต่อการเพิ่มจำนวนรถยนต์ที่ปล่อยก๊าซเรือนกระจกให้เป็นศูนย์ โดยมีเป้าหมายคือ “จำหน่ายรถยนต์ดังกล่าวภายในรัฐให้ครบร้อยละเก้าสิบภายในปี พ.ศ.๒๕๗๘” และให้เป็นเป้าหมายเดียวกันสำหรับรถบรรทุกขนาดกลางและขนาดใหญ่ภายในปี พ.ศ.๒๕๘๘ ถ้าเป็นไปได้

รัฐบาลสหรัฐฯ หาแนวทางสนับสนุนการจำหน่ายยานพาหนะไฟฟ้าเพื่อลดการใช้พลังงานฟอสซิล และช่วยให้บรรลุเป้าหมายของโลกคือชะลอการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศที่เกิดจากมนุษย์

ในเดือนสิงหาคม นายโจ ไบเดน (Joe Biden) ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ได้ขยับการดำเนินการต่อเป้าหมายที่สูงขึ้นเรื่องการลดปริมาณการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ด้วยการลงนามในคำสั่งที่ต้องการให้ยานยนต์ใหม่ทั้งหมดที่ออกจำหน่ายในปี พ.ศ.๒๕๗๓ ครึ่งหนึ่งเป็นยานยนต์ไฟฟ้า ซึ่งเป้าหมายดังกล่าวนี้ได้รับการสนับสนุนจากผู้ผลิตรถยนต์รายใหญ่ที่สุดของสหรัฐฯ

แต่นายไบเดน (Biden) ได้ปฏิเสธการให้การรับรองข้อเสนอยกเลิกการจำหน่ายรถยนต์ที่ใช้น้ำมันเบนซินใหม่ทั้งหมดภายในปี พ.ศ.๒๕๗๘ แม้ว่าจะได้รับแรงกดดันจากสมาชิกพรรคเดโมแครตในสภาองเกรสบางคนก็ตาม

* FDR Drive หรือ เส้นทาง Franklin D. Roosevelt East River Drive เป็นทางหลวงที่สวยงามเลียบริมน้ำตะวันออกที่วิ่งไปตามขอบด้านตะวันออกของแมนฮัตตันเป็นระยะทางประมาณ ๑.๕ กิโลเมตรจากสวนสาธารณะแบตเตอรี (Battery Park) ไปยังสะพานไทรโบรugh Bridge เป็นแนวแบ่งเขตระหว่างฝั่งตะวันออกกับแม่น้ำอีสต์ เช่นเดียวกับสวนสาธารณะในนครนิวยอร์ก FDR Drive แบบ ๖ เลนไม่ได้ออกแบบตามมาตรฐาน Interstate ในปัจจุบัน ดังนั้นจึงปิดไม่ให้มีการสัญจรเชิงพาณิชย์อย่างไรก็ตามรถโดยสารสามารถใช้ทางหลวงได้ในบางพื้นที่ เนื่องจากปริมาณการจราจรสูงและการออกแบบที่ล้าสมัยไดรฟ์ FDR จึงจำกัดความเร็วสูงสุดที่ ๖๔ กิโลเมตรต่อชั่วโมง สืบค้นจาก: <http://www.nycroads.com/roads/fdr/>

เมื่อปีที่แล้ว นายเกวิน นิวซัม (Gavin Newsom) ผู้ว่าการรัฐแคลิฟอร์เนียได้ลงนามในคำสั่งที่ตั้งเป้าหมายห้ามจำหน่ายรถยนต์นั่งส่วนบุคคลที่ใช้น้ำมันเบนซินโดยเริ่มใช้ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๗๘

เมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมา รัฐนิวยอร์ก รัฐแคลิฟอร์เนีย และรัฐอื่นๆ อีก ๑๐ รัฐได้ร้องขอให้ นายไบเดน กำหนดมาตรการที่สร้างความเชื่อมั่นว่ารถยนต์นั่งส่วนบุคคลใหม่ทุกคันและรถบรรทุกขนาดเล็กจะปล่อยก๊าซเรือนกระจกเป็นศูนย์ภายในปี พ.ศ. ๒๕๗๘

นครนิวยอร์ก มีรายงานเมื่อวันพุธ (วันที่ ๘ กันยายน) ว่าเพื่อให้เรื่องภูมิอากาศบรรลุเป้าหมายนั้น จำเป็นต้องให้เจ้าของรถยนต์จำนวน ๔๐๐,๐๐๐ คันจากจำนวนรถยนต์ทั้งหมด ๒ ล้านคันในนครนิวยอร์ก เปลี่ยนมาใช้ยานยนต์ไฟฟ้า (EVs: Electric Vehicles) ภายในปี พ.ศ. ๒๕๗๓ และสัญญาว่าจะติดตั้งเครื่องจ่ายที่อัดประจุไฟฟ้า (charging) ตามริมทาง ๑๐,๐๐๐ จุดภายในปี พ.ศ. ๒๕๗๓

รัฐนิวยอร์ก รายงานว่า นั่นเป็นการเสนอข้อกำหนดที่ต้องการให้ร้อยละของปริมาณการขายรถบรรทุกขนาดกลางและขนาดใหญ่ใหม่ทุกคันในนิวยอร์กที่เพิ่มขึ้น ปล่อยก๊าซเรือนกระจกเป็นศูนย์โดยเริ่มใช้กับรุ่นปี พ.ศ. ๒๕๖๘

เมื่อวันพุธ (วันที่ ๘ กันยายน) มีการลงนามในกฎหมายฉบับดังกล่าว และยังมีความพยายามที่จะกำหนดให้ยานยนต์สำหรับขับเคลื่อนทางขรุขระทั้งหมดเป็นแบบอย่างในการปล่อยก๊าซเรือนกระจกเป็นศูนย์ภายในปี พ.ศ. ๒๕๗๘

ที่มาของข่าว :	https://www.reuters.com/world/us/new-york-sets-2035-zero-emission-passenger-car-goal-2021-09-09/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ กันยายน ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.reuters.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๒/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

New York sets 2035 zero-emission passenger car goal

September 9, 2021



Cars travel along the FDR Drive in Manhattan, New York City, New York, U.S., April 22, 2021.
REUTERS/Andrew Kelly*

Sept 8 (Reuters) - New York Governor Kathy Hochul on Wednesday signed into law a bill that sets a goal for all new passenger cars and light-duty trucks to be zero-emission models by 2035, joining the state of California in attempting to eliminate gasoline-powered vehicles.

The law directs setting regulations requiring higher numbers of zero-emission vehicles with a goal of "100% of in-state sales by 2035", and a similar target for medium-duty and heavy-duty vehicles by 2045 if feasible.

The U.S. government is seeking to promote the sales of electric vehicles to reduce the consumption of fossil fuels and help meet global goals to slow human-caused climate change.

In August, President Joe Biden took a step toward his goal of slashing greenhouse gas emissions with an executive order aimed at making half of all new vehicles sold in 2030 electric, a goal made with backing from the biggest U.S. automakers.

But Biden has repeatedly refused to endorse proposals to phase out the sale of all new gasoline-powered vehicles by 2035, despite pressure from some Democrats in Congress.

Last year, California Governor Gavin Newsom signed an executive order that set a goal of banning the sale of new gasoline-powered passenger vehicles starting in 2035.

In April, New York, California and 10 other states asked Biden to set standards to ensure that all new passenger cars and light duty trucks are zero-emission by 2035.

New York City said on Wednesday that to meet its climate goals it would need 400,000 of the city's 2 million vehicle owners to switch to EVs by 2030. The city vows to install a network of 10,000 curbside charge points by 2030.

The state of New York said it was proposing regulations requiring an increasing percentage of all new medium- and large-trucks sold in New York to be zero-emissions beginning with the 2025 model year.

The legislation signed Wednesday also seeks to require all off-road vehicles be zero-emission models by 2035.

Source: <https://www.reuters.com/world/us/new-york-sets-2035-zero-emission-passenger-car-goal-2021-09-09/>